

# EL ARGA

DIARIO DE LA TARDE  
POLITICO Y LITERARIO

Puntos de suscripcion.

PAMPLONA.

En la Administracion y Redaccion  
Paseo de Valencia, núm. 28.

FUERA DE PAMPLONA.

Por corresponsales ó giro á favor de la  
Administracion en libranzas ó sellos de  
correos.

Precios de suscripcion.

En Pamplona 1 peseta al mós.  
Fuera 3'50 pesetas trimestre.  
Extranjero y Ultramar, 10 id. id.ANUNCIOS Y COMUNICADOS  
Precio convencional.  
Número suelto, cinco céntimos.

UNION VASCONAVARRA.

## LA BUENA NUEVA.

Arga 24 Diciembre 81

Hoy conmemora la Iglesia el hecho más grande, el hecho más sublime que la historia registra en sus anales. Por grandes que sean las brechas que el escepticismo y la impiedad hayan abierto en el antes fortísimo muro de las creencias cristianas, nadie hay que en el mundo se atreva á protestar con su apartamiento de la alegría que la Noche-Buena enciende en todos los corazones. Hoy hace siglos que por vez primera iluminó la esperanza las tinieblas de la tierra, y aun los ojos más retractarios á la verídica ~~luz~~ conservan en sus pupilas un pálido reflejo de los divinos resplandores que han de durar siempre. ¿Cómo pues cabe extrañar que hasta en la misma casa del descreído despierten las campanas de esta noche dulcísimos ecos?

Los misterios de la Religion, los afectos de la familia, los recuerdos de la tradicion, los encantos de la poesia, cuanto hace sentir, pensar y creer, en una palabra, convierten á la noche de hoy en una noche sin igual entre todas las del año. Es preciso que alguna enfermedad muy horrible, que alguna miseria muy espantosa tenga asentado su lúgubre dominio en el hogar para que en él no resuenen cantos ó brillen, cuan lo menos, sonrisas, y aún en este mismo caso por fuerza tiene que aletear el consuelo, siempre que cualquier eco del júbilo exterior evoque la imágen de Aquel que dijo: «Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados.»

Si en todas partes es la de hoy noche de alegría, en ninguna otra queda sobrepujada la que reina en los pueblos de la Euskal-Erria. La profunda religiosidad de la raza euskara dá rienda suelta á sus más puras emociones y hasta parece que se establece una armonía casi perfecta entre el rústico y pla-

centero cuadro que en la narracion de los Evangelios presenta el nacimiento del Dios-hombre, con el que puede observarse en los pueblos de nuestras montañas. Aquí y allí, hoy y ayer asistimos á las manifestaciones de júbilo de una raza primitiva, de sencillas costumbres, de patriarcales hábitos, esparramada entre abruptas montañas que al lado de grandiosos paisajes para la epopeya poseen perfumados bosquecillos para el idilio.

Todo euskaro alejado de su tierra, ve hoy surgir del insondable piélago de su imaginacion el recuerdo de su madre, el honrado rostro del viejo *aitona*, los llorosos ojos de la mujer amada, el blanco caserío, la brava altivez de las montañas nativas; tanto el pastor vasco que en las orillas del Plata guarda con eterno sobresalto las reses agenas, como el soldado arrancado á su familia por una dura é injusta ley, brotada, como planta maldita, de entre las ruinas de los fuegos, suspiran tristemente pensando en su lejana tierra. Y el marino que esta noche cruza por delante de las costas de Cantabria, pretende rasgar con sus ojos los velos de la noche, y lanza un gemido, más prolongado y triste que los mugidos del mar.

Alguien ha dicho que todas las cosas son un símbolo; por lo menos, nosotros creemos que todas las cosas son una enseñanza. Por lo mismo, despues de establecer toda la distancia que media entre una obra divina y una obra humana, entre una obra eterna y una obra perecedera, entre una obra universal y una obra particular, no podemos menos de encontrar, en el recuerdo que consagra la Noche-Buena, un ejemplo que alienta nuestros propósitos y endereza nuestra voluntad. Quien hubiera dicho, hace 1881 años, que aquel niño envuelto en humildes pañales y acostado en un pesebre, ha-

bia de derrocar, con solo la virtud de su palabra, la monstruosa tiranía de Césares, que habia de colocar sobre los demas poderes de la tierra, á los sucesores de un pobre pescador, que habia de exaltar á los humildes y abitar á los altivos, que habia de transformar la política, las costumbres, la legislacion, el arte y la vida entera, habria merecido el dictado de loco: jamás resultados más inmensos tuvieron principios más humildes. Y sin embargo, así fué. Las ideas que nosotros venimos sosteniendo, proceden, igualmente, de oscuro origen; han merecido el desprecio y el desden de los tenidos por sabios y la implacable enemistad de los grandes: á pesar de todo, crecen, se desarrollan, se imponen y esperan, confiadas, el triunfo del porvenir.

No sería posible decir quién fué el primero que concibió la gran idea de la union vasco-navarra; nació en varios cerebros á la vez; fué acariciada por personas que no se conocian, que eran de distinta posicion social, de diversas provincias, de antitéticas opiniones; fiada á la propaganda individual corrió de boca en boca, primero entre amigos, luego entre conocidos, más tarde entre extraños; muchos la oyeron con agrado, pero declarándola irrealizable; otros le dieron el nombre de inconveniente, de perturbadora, de fatal y la combatieron con toda la saña de que son capaces; otros finalmente, la acogieron piadosamente, y diciendo: «Esta es la verdad,» le consagraron ardoroso culto. La parábola del sembrador se realizó, una vez más en el mundo. Y desde este día, á pesar de las burlas, de los ataques, de las persecuciones, la idea salvadora continuó abriéndose camino, creó periódicos, organizó sociedades, definió dogmas y dió batallas á sus adversarios consiguiendo, más de una vez la victoria y

agitó de tal manera el espíritu del país, que renació su literatura especial, avivó la amortiguada conciencia de la raza, despertó olvidadas reivindicaciones, derramando por todas partes tal cúmulo de sentimientos euskaros, de ideas euskaras, de aficiones euskaras, que hasta los mismos enemigos tuvieron que declarar, aunque poco sinceramente por cierto, que en todas ocasiones pondrian los derechos y las conveniencias del país, sobre las aspiraciones de los partidos políticos. ¡Elocuente homenaje de los adversarios!

Los desdichados que viendo á la pobre Vasconia desangrada, creyeron que podia rodar impunemente sobre ella el carro de las victorias bárbaras, se engañaron miserablemente. Nunca ha tenido el pueblo vasco-navarro más clara conciencia de sus derechos, de su historia y de su raza que ahora. A los los injustos forjadores de su autonomía, les ha dicho: «En vano pretendéis asimilarme; vuestras leyes son semejantes á las cadenas con que los Filisteos ataron á Sanson; éste las quebró como si fueran ténues hilos, en cuanto le crecieron los cabellos; me vestireis por fuerza con las libreas de vuestros lacayos, pero no cambiareis la naturaleza de mi corazón euskaro; á vuestros maestros de escuela advenedizos, á vuestros polizontes encargados de impedir la predicacion en el idioma de mis padres, yo opondré una pléyade de poetas que cantarán mis dolores y mi cólera en la lengua de Aitor; á vuestros periódicos encargados de escupir toda la hiel del resentimiento sobre los débiles, opondré yo mis periódicos vasco-navarros inspirados en amor al fuero, á vuestro descreimiento opondré mi fé, á vuestras torpezas la prudencia, á vuestras provocaciones la calma, á vuestra versatilitad mi constancia, á vuestros vicios mis virtudes, y el día de mañana,

## COSTUMBRES DEL SIGLO XVII. (3)

LO QUE TAPABA UN MANTO.

dres, hermanos ó esposos, no podia disiparse sino lavandola con sangre: donde cualquier ligereza era agravio que con la vida debia vengarse, y no solo en la contingencia de hacerse público, sino que aquellas honras intachables profesaban el principio de que á secreto agravio, secreta venganza, pero venganza siempre, as que en todo caso que adolecia la propia estimacion, cada cual era médico de su honra.

El manto, escondiendo á las mujeres evitó muchas catástrofes, pues su travesura no se reprimió, aun teniendo de continuo sobre sus cabezas, como otras tantas espadas de Damócles, las de todos sus feudos.

Bien lo pintaron esto las comedias y cuando valia á las mujeres el socorro de

los mantos, como lo demostró un poeta, pues copiando lo que en el mundo pasaba, hacian que a las veces sorprendiese en el hurto de los amoríos á aquellas derretidas damas, sus padres y hermanos, y entonces era fuerza que hubiese galan escondido ó mujer tapada.

Era el manto lugar de asilo, adonde se acogia todo hisme de la villa y toda insolencia del vulgo. Si habia un ministro á quien acusar; un juez á quien reprender; un poderoso que zaherir; una dama á cuyas taimerías quitar la máscara; un secreto que hacer rodar por el arroyo; una mentira que sembrar ó una calumnia que esparcir, no era preciso averiguar de donde todo aquello habia de proceder; pronto se hallaba á la mano una mujer tapada, cuyo manto habia sido de lenguas y no de soplillo, debajo del que se metia el que lo habia de propalar.

Notables debieron ser los atrevimientos de todo género á que prestaba amparo el

manto y graves los escándalos que con aquella salvaguardia se cometian, cuando el rey, que más de una vez, como se ha visto, hubo de tomar cartas en asuntos de este género, publicó la pragmática de 3 de Enero de 1611, por la que, entre varias otras cosas, se mandaba que las mujeres descubriesen el rostro por las calles.

Con júbilo acogieron los hombres esta pragmática del *destapo*, y no sucedió lo mismo ni á las mujeres ni al diablo; porque con quitar el medio ojo, como se llamaba al modo que las enmantadas tenían de taparse, perdió el tentador del género humano una de sus mejores añagazas contra los hijos de Adán, y vieron las mujeres que con el *atollite caras* ya no caian los trampantojos de viejas, feas y taimadas, pues á la voz de la trompeta del pregonero, como si sonase la del ángel en el valle Josafat,

Desenvainanse las viejas  
Y desnúdase lo rancio,  
Las narices con juanetes,

Las barbillas con zancajos,  
La frente planta de pié,  
Lo carroño confitado,  
Las bocas de oreja a oreja,  
Y vueltos chirlos los labios.»

Las niñas de lo caro, aquellas que estaban concebidas en original petir, sufrieron grave pérdida con tener que poner sus caras al descubierto, porque tras de aquellas emboscadas no habia peticion que sin miedo no embocasen, las mas de las voces con buena suerte por cierto, pues

«¿Cuál es aquel ceballero  
De tan encantada bolsa,  
Que un tapado, desde un coche,  
No le sona que la mosca?  
¿Cuál ánima no rechina  
Si un ojo negro la coca?  
Y, para una mano blanca,  
¿Quién tiene la plata honda?»

Y no sólo en coche, sino á pié quieto son sacaban al albillo,

á vuestra debilidad, la libertad de mi accion y la imprescriptibilidad de mis derechos.»

La buena nueva ha sido predicada en Vasconia; dejemos que el tiempo la lleve, por medio de sus procedimientos misteriosos, á la debida sazón. El día del triunfo, nadie podrá decir dónde tuvo su origen; tan humilde y oscuro es. También los más caudalosos rios deben su nacimiento á unas cuantas gotas de agua pura que saltan de una peña viva oculta en la aspereza de la montaña.

**Importacion de vinos en Inglaterra.**

Para los que, hace muchos años se ocupan en dar importancia y llamar la atención sobre la que tiene nuestra industria vinícola, es grato sobre manera ver que no hace muchos años estaba limitada á un corto número de personas, y también á alguno que otro centro vinícola, sin que pudiera presumirse que la vid diese lugar á ser la base de tratados comerciales con naciones tan importantes como Inglaterra, ni que la Francia llegara á temer la competencia de nuestros vinos en la generalidad de los mercados de ambos emisferios. Pero de la competencia entablada con Francia han resultado tal multitud de escritos y de opiniones distintas, como difieren los distintos intereses á que afecta una cuestion de la magnitud de la que se trata.

Los ingleses, que saben sacar partido de cuanto manejan, sin embargo de no tener en su país la produccion de vinos imponen á los que pasan por sus aduanas derechos crecidos, y además quieren compensaciones para sus manufacturas al entrar en España.

Los franceses, no cortos en pedir, desean desorientar á los productores españoles, con el fin de reducir nuestro mercado de vino á lo que ellos compran para el arreglo de los suyos, revendiendo los nuestros con gran provecho. Con este fin escriben una y otra vez que los vinos de España no tienen más aplicación que la que su comercio les da, y que es inútil toda gestion en el camino de hacerles concurrir, que no es posible *ahora ni nunca*.

En España no falta quien dice que deben hacerse concesiones á Inglaterra, con el fin que las haga á nuestros vinos, sin lo cual nuestra industria vitícola sea arruinada por la Francia, desde el momento que cesen las dificultades con que hoy cuenta su produccion con motivo de la flojera.

No negaremos en absoluto que cada uno tenga alguna razon, segun el punto de vista de que parte, pero sí creemos que el interés que domina en el asunto no es el que á los viticultores afecta inmediatamente: en los argumentos se encubren ideas que tienden, como es natural, por parte de Inglaterra, á sacar provecho para su comercio manufacturero, en compensacion de hacer algu-

na rebaja en los derechos de introduccion de vinos en su país, y la Francia á prolongar su agonía de explotar en su beneficio la produccion de vinos en España. Pero examinando la estadística de la produccion y comercio de vinos en España y Francia con Inglaterra, y de Francia con España, resulta, segun vamos á demostrar, que siguiendo el impulso de mejora de nuestros caldos, que ya se nota; teniendo calma para ir ganando terreno, como tiene hoy lugar, se arreglarán los tratados sin perjudicar nuestros intereses, y los de la industria no serán responsables de perjuicios originados á otras, que es de lo que se trata.

Que la Francia anulará la exportacion á otro punto que no sea á su país, desde que tenga cosechas normales, es el fin de ser diligentes en las negociaciones con ambos países. En contra de esa razon tenemos:

La importacion de vinos de Inglaterra en los once años desde 1870 á 1880, asciende á 62.967.738 gallores; la importacion de España en ese mismo tiempo resulta ser 76.783.710; luego España ha superado á la Francia, en 13.815.972 gallores, siendo el término medio anual de la importacion 5.724.430 por Francia y 6.980.337 por España. Y no se liga que en ese período de tiempo no ha contado la Francia con años de produccion abundante, pues el año de 1875, que recolectó 83 millones de hectólitros de vino, máximo á que puede aspirar, solo llevó á Inglaterra 5.290.000 gallores, y España lo verificó de 6.913.000. Hay muchos años de produccion abundante en Francia, como por ejemplo en 1872 que obtuvo 50 millones de hectólitros e importó en Inglaterra 5.100.000 gallores y España 8.440.000. Y todas esas ventajas las hemos obtenido, sin embargo, de los beneficios que el tratado de comercio de 1860 proporcionaba al comercio francés.

Se ve que en los once años, tan solo del término medio, sacamos una gran ventaja en nuestras importaciones de vino á Inglaterra, sin contar que parte de los que lleva la Francia son de procedencia española, sin que la pequeña diferencia que parcialmente aparece en su favor por los últimos tres años, se compense por la enorme masa de vinos que ha extraído de nuestro país, cuyo aumento ha ido desde 1.608.800 hectólitros que sacó en 1878, subió en 1879 á 2.938.000 y en 1880 á 6.800.000 hectólitros. Resulta siempre que llevamos ventaja á la Francia en el mercado de vinos en Inglaterra, y que no hay exactitud para anunciar, como se anuncia en todos los tonos que no hay porvenir para nuestros vinos, desde el momento en que se mejore la produccion de la vid en Francia.

Los vinos españoles, para ser aceptados en mayor escala que hoy en el comercio de Inglaterra y otras naciones, necesitan elaborarse de un modo contrario á lo que hace la Francia; esta necesita mezclar sus vinos delgados con los de cepa y fuertes de España para que lleguen al grado que el comercio exige. Entre nosotros el estudio necesario en cada localidad exige lo contrario, esto

es, no encabezar los vinos, que naturalmente, los que menos, pasan de 8 por 100 de alcohol, que es el fin á que aspiran los franceses, y cuando más á 10 ó 11. Pero para conseguir la conservacion de caldos sin escabezarlos, hay que trasegar de la tinaja á maderas apropiadas á ese objeto, sin lo que es imposible llegar al fin propuesto. Los vasos de barro, tan usados en la region central, no pueden servir ni sirven más que para fermentar; de ellos se debe y se puede trasegar á los de madera, y no á tinajas, como hoy tiene lugar. Siguiendo este método, solo un año resisten los vinos de la mejor region de España para los de pasto, y dentro de ella se ven durar muchos conservados en madera.

(El Fomento.)

**EXPLORACIONES ARTICAS.**

Nada tan interesante para la civilizacion como los afanes y peligros que arrostra el escaso número de seres privilegiados que, fundidos en el molde de los héroes, desprecian las propias comodidades en obsequio de la humanidad.

Repetidas veces hemos dado cuenta á nuestros lectores de la expedicion ártica de la *Jeanette*, y de las zozobras que la incertidumbre de su paradero ha sembrado en el ánimo de cuantos leen con curiosidad esta clase de investigaciones.

En un *meeting*, celebrado el día 11 del corriente mes por la Sociedad geográfica de Londres, bajo la presidencia de sir Henry Rawlinson, Mr. Markham leyó un documento titulado: «Medidas para el descubrimiento y socorro de la fragata *Jeanette*, procedente de los Estados-Unidos»

En él se afirma que tan pronto como se perdió la esperanza de obtener noticias exactas del paradero de este buque, el comité de la Sociedad geográfica creyó cumplir el más alto de sus deberes, tomando una parte activa en la renovacion de las investigaciones.

Ha sido ya demostrado que la *Jeanette* no tocó en las islas Wrangell ó Herald, segun resulta del examen practicado en los hielos existentes al Norte de dichas islas y en las costas de Siberia, hacia el cabo del Norte.

Se tomaron varios acuerdos acerca de la exploracion de la desembocadura del rio Mackenzie, y lord Aberdare propuso una solicitud al ministro de las Colonias para que facilite las maquinarias é instrumentos de la Hudson's Bay Company, lo cual ahorraria gran parte de las expensas. Esta proposicion fué refundida en otra relativa al establecimiento de estaciones de observacion y refugio, y sir Richard Collison, en un luminoso discurso, demostró la posibilidad de que, existiendo aún los tripulantes de la *Jeanette* á bordo de dicha nave, podrian ser hallados en direccion al cabo de Chelyuskin.

Por último, el teniente Horgaard, distinguido oficial dinamarqués, que verificó

el pasaje del Norte á bordo del *Vega*, y en compañía del baron Nordenskjöld, tiene proyectada otra expedicion hacia el extremo Norte de Siberia, en la creencia de que la *Jeanette* se encuentre en esas regiones.

Mr. Clements Markham leyó otro documento relativo á los recientes viajes árticos verificados por marinos holandeses y la probable situacion de Mr. Leigh Smith.

Dió cuenta detallada de las cuatro expediciones de Willem Barrets, el cual, segun telegrama recibido recientemente, habia llegado sano y salvo á Hammerfirt, el 23 del próximo pasado mes de Setiembre. Los propósitos de Mr. Leigh Smith eran llegar á las tierras de Francisco José con la esperanza de que los mismos vientos que empujan los témpanos de hielo hacia el mar de Spitzberg le ayudarian á continuar su navegacion.

Sir G. Nares hizo notar que la navegacion en el mar de Barent es muy diferente de la que puede practicarse en la Bahía de Baffin, y por consiguiente mostró ménos seguridades que el preopinante respecto al próspero resultado de tan temeraria empresa; esto le impulsó á pedir al gobierno inglés los auxilios necesarios para una expedicion que sucundase y socorriese á la de Sir Seigh Smith, logrando entusiasmar con su elocuencia al numeroso auditorio que le escuchaba.

Al terminar las discusiones, á que los proyectos presentados dieron lugar, el presidente Sir Henry Rawlinson dió cuenta de un comunicado dirigido á la sociedad por un hermano de missieur Leigh Smith solicitando que se considerase de suma urgencia la precedente proposicion, y así fué acordado por los concurrentes, nombrando una comision compuesta en su mayor parte de hombres eminentes para que gestionen cerca del primer lord del almirantazgo, de cuya respuesta informaremos á nuestros lectores tan luego como sea publicada en los periódicos ingleses.

**ADMINISTRACION.**

La Excm. Diputacion provincial, previas las observaciones correspondientes, ha autorizado á los Ayuntamientos de Aoz, Arizaleta, Aguilar, Baeacicoa, Beire, Legaria, Oncena de Azcona é Ibero y concejos de Esnoz, Lecumberri y Senosiain, para que subasten los diferentes arbitrios que han sometido á su aprobacion, durante el año 1882; facultando así mismo al municipio de la villa de Aibar para llevar en administracion el ramo de la carniceria en el periodo indicado.

También ha autorizado al Ayuntamiento de Villafranca para invertir 1.005 pesetas en la compra de una bomba contra incendios.

de su ceceo y viendo el brio de su desgarro, el mozo llegó á la córte deseoso de admirar sus damas, pues imaginaba que superiores á todo lo visto habia de hallarlas

«En Madrid, que es el centro y la esfera De toda la lindura,

El aseó, la gala y compostura.

Llegó, por tanto, con el propósito de correr aventuras; y para hallarse más á sus anchas y que nadie le fuese á la mano, renunció á hospedarse en casa de un caballero de la córte, hermano de su madre, a pesar de que tenia el tal otro hijo mozo y bizarro, llamado D. Luis de Lara, y buscó una posada en Barrio-Nuevo, frecuentando lo ménos que podia la amistad de aquellas personas para quienes habia traído cartas de su padre.

Dióse en cambio á cursar los mentideros, las casas de conversacion, los corrales de comedias el Prado y calle Mayor, y como era rico y esparcido, y no escaseaba, por tanto, el dinero, á los pocos días contaba

«Llevando armas en los ojos Y máscaras en los mantos.»

Pues en devaneos amorosos, qué no hacia una mujer al amparo de tan discreto fiador? dama habia que al descubierto no se hubiera atrevido á mirar un hombre cara á cara, por miedo de ser notada de desenvuelta, que se arrojaba á empresas, verdaderamente temerarias, *hojaldrada* en la media seda,

«misterios, a fin, de un manto, que no son vistos y ven.»

Así también los hombres cautos mirávanle con recelo, como á tercero y amañador de tantas intrigas, como á pala y amparador de tanta azpia, y tragantona de tanta vieja Matusalein; por eso dijo un festivo poeta de entónces:

«Menos engaños encubre, A lo que yo me presumo, Vomitando el Etna humo, Que un manto de humo cubre: ¡Qué de Medeas encubre! ¡Qué de Circe! ¡qué de engaños,

Quitando rugas y años, Cual pudiera el rio santol

Mucho puede un manto, Pues encuore tanto.»

No obstante, el atisbador ducho, el practico en navegar las sirientes mas concurridas por aquellas sirenas, no se dejaba engañar tan pronto ni facilmente, por mas que cualquiera de ellas

«Cuando mira tapada Prende los hombres; Si echa mano á los ojos, ¡Dios los perdone!»

Sabíalas distinguir á tiro de ballesta, y diria ce por be, si era una buscona, una dueña ó una fregona de las que trocaban la mantellina blanca por el manto; pero habia también incautos albillos, que no encontraban diferencia entre una águila y un ánsar, y éstos, no pocas veces, eran víctimas de su impericia y de aquellos mantos corsarios, tripulados por niñas de la uña, piratas más temibles en Madrid

que el Uchali en las costas barberiscas, ó el Draque en las playas de Cadiz.

De estos mozos no cursados en la córte era uno sevillano, manebito de veinte y cinco abriles, que por primera vez dejaba las orillas del Guadalquivir por las del Manzanares, a causa de un pleito que en la córte seguia.

Aunque Sevilla fuese, en opinion de algunos, *octava maravilla*, sobre todo por su famoso Arenal, celebrada Alameda, insignne Torre de Oro, renombrada puente de Triana, y más que nada por su Lonja, concurrida de mercaderes de todo el orbe, y las ricas flotas que en ella pesaguaban los veneros del cerro del Potosí, y tuviese todos estos y otros motivos para envanecerse, como una de las más prósperas ciudades de Europa, todavía D. Tello de Arguijo, que así el manebito se llamaba, halló mucho que admirar en la antigua Mantua.

Y con ser las mujeres sevillanas hermosas sobre todo encarecimiento, y dejar pasmado á cualquiera oyendo lo donairoso



FARMACIA DE LOS SEÑORES BORRA Y MURUZABAL.

**EPILEPSIA**  
**O ACCIDENTES NERVIOSOS**  
**VULGO MAL DE CORAZON, ALFERECIA ETC.,**  
*asi como todas las enfermedades nerviosas tenidas por incurables*  
 se curan radicalmente con las

**TABLETAS ATONICAS DE OCHOA,**  
 cuyos prodigiosos resultados son constantemente la admiracion de enfermos que padecian 20 y 30 años.  
 Depósitos en las principales farmacias de España y el extranjero, y en Pamplona en la farmacia de los Srs. Borra y Muruzabal.  
 Se remiten prospectos gratis.—Diríjanse, 19, duplicado, izquierda, Madrid.

**TERCIANAS.**

Con una sola fórmula del eficaz **FERRÍFUGO DE OCHOA,** desaparecen las calenturas cotidianas, tercianas y cuartanas más pertinaces y rebeldes á otros medicamentos.

Depósito en Pamplona.—Farmacia de *D. Fernando Borra,* calle Nueva, núm. 2, y en las principales farmacias de España.

**FRAILE, GIL Y COMPAÑIA.**

PAMPLONA.

*Construcción gen eral de máquinas e instrumentos para agricultura, industria, minas, caminos de hierro, obras públicas y particulares.*

Arados de vertedera giratoria y fija, Sembradoras, Gradas, Rulos desterronadores, Cultivadores.

Norias y Bombas centrífugas para riego, Segadoras, Trilladoras movidas á vapor ó por motor hidráulico, Aventadoras para las eras y Limpiadoras para graneros.

Presas para la uva, de palanca múltiple y ordinaria, Husillos para rinconeras, Pisadoras con separador de escobajo, Bombas para trasegar de varios sistemas, Sierra de hierro, lona, cuero goma.

Presas de aceite, de palanca, con engranaje hidráulico, Rulos para deshacer pituna.

Podas de tijera y Guantes de malla para cortar las cepas.

Turbinas con distribuidor automático; máquinas de vapor horizontales fijas, semijijas y locomóviles para molinos harineros y toda clase de industrias; Aparatos modernos para fábricas de harinas.

Bombas para agotamientos; Pulsómetros y Ventiladores para minas y construcción de puentes.

Locomotoras y material para ferro-carriles y tranvías.

Perforadoras. Barrenos, Picos, Zapapicos, Palas, Rastrillos, Legonias, Azadas, Porrinos, Pisones, Carretillas, Tubos, Rulos para carreteras, Bombines para riego de arbolados, Gruas, Máquinas, Camas y Tiendas de campaña, Banderolas, Palones Cadenas, Sondas, etc., etc.

Los pedidos pueden dirigirse indistintamente á

*Frailé, Gil y Compañía, Constructores, Pamplona; ó Rio, Frailé, Gil y Compañía, frente al Jardín Botánico, Madrid.*

Contando con personal facultativo, se encargan de toda clase de estudios y proyectos de Obras.

**CLARICINA**

*Para la clarificación absoluta, completa y económica de los vinos tintos y blancos y para darles bouquet (aroma.)*

La Claricina de los Sres. Saez, Utor y Soler, hoy L. Calderon, presenta inmensas ventajas sobre todas las sustancias destinadas á clarificar los vinos.

Compuesta exclusivamente de materias orgánicas que no alteran la composición del vino, clarifica rápidamente y con una economía del 80 por 100.

Se vende por cajas que contienen diez y seis paquetes, que clarifican doscientos cincuenta y seis arrobas, al precio de 16 reales caja.

A cada caja acompaña la instrucción o responsable.

Depósito en Pamplona casa de los señores Martín, Aguado y Beorlegui, 50—Zapatería—5.

**GRAN ESTABLECIMIENTO**

DE ARBORICULTURA

en los **CAMPOS ELÍSEOS DE LÉRIDA**

propietario **D. FRANCISCO V. DAL Y CODINA**

premiado en varias exposiciones.

Abundante y variado surtido de árboles frutales, de paseo y de adorno. Especialidad de varias comarcas de España y del Extranjero.

Rosales arbustos y toda clase de plantas de jardinería.

Vides de castas superiores del país.—Vides americanas resistentes á la filoxera

**PRECIOS ECONÓMICOS.**

Trasportes en tarifa especial por todas las líneas férreas de España.

Representante en Pamplona

**D. ALBERTO SALINAS.**

*San Anton, número 23, piso cuarto.*

**La representación**

en Navarra del Banco Hipotecario de España, ha nombrado su agente para los pueblos de Abárrea baja, Abárrea alta, Jaurrieta, Ezcaroz, Ochagavía, Esparza, Izal, Sarríes, Ibilcieta, Gúesa, Igal, Izal, Gallués, Iziz y Uscarrés al Sr. D. Crisóstomo Lús, vecino de Ezcaroz, quien informará á dichos pueblos de todo lo relativo á las operaciones de préstamos con el Banco.

El Representante del Banco en Navarra, C. Rabanaque Pons, Mayor, 51, principal. Pamplona.

**PÍLDORAS DE HIERRO**

Y **BISMUTO, DE OCHOA.**

Formuladas y dosificadas por el Doctor en medicina **HERRERO.**

Contra la clorosis, la anemia, la opilacion ó falta de las reglas y en general contra todos los estados en que halle deteriorada la naturaleza por empobrecimiento de la sangre, particularmente cuando acompañan dispepsias ó dificultades de la digestión.

Depósito en Pamplona.—Farmacia de *D. Fernando Borra,* calle Nueva núm. 2 y en las principales farmacias de España

**Compañía del Sol.**

53 AÑOS DE EXISTENCIA.

Seguros contra incendios. **Á PRIMA FIJA.**

Esta Compañía es la más antigua y rica de cuantas se conocen, y su gran capital y garantías superior al de todas las demás, le permiten hacer los seguros un 30 por 100 más barato que las demás Compañías.

Garantías en efectivo 326.308.000 reales vellón. Solo en el año 1880 ha pagado á 8.015 siniestrados la suma de 23 millones de reales, es decir, más de lo que cobran anualmente de todos sus asegurados las más importantes Compañías que actúan en España.

La Compañía del Sol cobra anualmente de sus asegurados más de cuarenta millones de reales de primas.

A las Corporaciones y Comunidades Religiosas se les concede un 25 por 100 de rebaja en sus seguros.

Dirigirse á *D. Cesáreo Rabanaque Pons,* Director en Navarra, calle Mayor, 51, Pamplona.

**DINERO.**

al 5 y medio por 100 anual (CAPITAL 50 MILLONES DE PESETAS.)

Lo anticipa el Banco Hipotecario de España sobre toda clase de fincas, y á plazos de 5, 10, 15, 20, 25, hasta 50 años.

En los préstamos hechos á este último plazo, quedan completamente libres las fincas hipotecadas, pagando tan solamente el 6 y 6 céntimos por 100 al año, por interés y amortización ó luicion. Esto es. El deudor que en dicho tiempo paga al Banco anualmente 6 y 6 céntimos por 100 del capital, sin hacer otro gasto ni pago alguno, recibe del Banco su finca libre de la hipoteca.

En los demás plazos se puede amortizar ó bien cuando se quiera el todo, ó parte de la deuda en varias veces, siempre que las entregas no sean menores de 100 pesetas.

Para más informes dirigirse á *D. Cesáreo Rabanaque Pons,* representante del Banco, calle Mayor, 51, Pamplona, remitiendo un sello para contestar.

**FABRICA DE NAIPES**

Y LITOGRAFIA

DE

**J. DONATO CUMIA**

Teñenderías, 33

Esta antigua y acreditada fábrica de naipes ha sido aumentada recientemente con un gran establecimiento de litografía así que sus habituales parroquianos y a público en general encontrarán, no solo mayor perfeccion y variedad en los primeros, sino tambien buen gusto y economía en toda clase de trabajos litográficos en negro ó colores como son cromos, anuncios y targetas, comerciales, escuela de participacion de enlace y defuncion mapas, planos, circulares, facturas etiquetas, viñetas, membretes, targetas de visita y en general cuanto abraza el ramo de litografía.

33, Tecenderías, 33



**LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL**

Compañía de seguros contra incendios

**GARANTIAS**

capital, primas y reservas

115.524.344'84

Esta gran Compañía Nacional tan conocida y preferida tanto por su capital social como por la rapidez y religiosidad con que atiende á todos los siniestros asegura contra el incendio, rayo y explosion las casas, muebles y mercancías por una módica prima.

Dirigirse á *Miguel Ormaechea,* Subdirector en Navarra.

**GANGA SIN IGUAL.**

Acaba de recibirse una grande y variada remesa de papel pintado para habitaciones, desde real y medio el rollo á 20 rs. Cristales, de muselina y de colores al ínfimo precio del cristal ordinario; chapa de maderas finas para ebanistas; molduras alemanas para cuadros; galerías para cortinajes; cromos y estampas; muebles de todas clases de construcción la más moderna y elegante: todo á precios desconocidos.

San Nicolás núm. 4, y Belena de la Calle Mayor, frente á la cerrajería de Urmeña.

NOTA. Sin alterar el precio de las molduras, se encuadran gratis retratos, diplomas, cromos y toda clase de estampas.

**CAMISERIA DE IRIGOYEN**

ESTAFETA NÚMERO 1.

Pamplona.

Completo surtido de telas blancas y de color para camisas, corbatería, géneros de punto, bordados y otros varios artículos de última novedad.

Especialidad en confeccion de camisas para caballero por encargo y á medida; trabajo y corte esmerado.

**SOMBRERERIA DE ELIZONDO.**

Esta antigua y acreditada sombrereria queda instalada en el mencionado establecimiento de Irigoyen para cuantos encargos se digna confiar su escogida clientela.

1 Estafeta 1

**CHOCOLATES MEDICINALES**

DE

**L. CALDERON**

recomendados por los principales médicos de España.

Núm. 1.º *Ferruginoso-manganico.*—Se aplica con gran éxito en la pobreza de la sangre, irregularidad en los menstruos, flujo blanco, opilacion, etc., etc.

2.º *Bifosfato de cal.*—En la raquitis afecciones del pecho, asma, tisis, incipiente, enfermedades de los huesos, facilita la dentición de los niños, etc., etc.

Núm. 3.º *Aceite de hígado de bacalao.*—Especial en el vicio escrofuloso, raquitis y demás enfermedades en que se recomienda este aceite. Tiene el sabor y olor de los buenos chocolates alimenticios, á pesar de que cada onza contiene una cucharada de aceite.

Núm. 4.º *Digestivo.*—Se aplica á las afecciones del estómago, regulariza y facilita la digestion, neutraliza los ácidos y calma los dolores del estómago. Se vende en cajas de ocho onzas, á 8 reales.

Núm. 5.º *Vermífugo.*—Especial para las lombrices y la terna ó oltaria.

Núm. 6.º *Purgante.*—En cajitas de dos pastillas, á 2 reales caja.

Los demás en cajas de ocho onzas, 6 reales.

A cada caja acompaña el método de usarlo.

Representantes para las provincias vascongadas y Navarra la casa comercial de Pamplona

**MARTIN, AGUADO Y BEORLEGUI.**

Estos chocolates se venden en la farmacia de

*D. RAMON ARAMBURU,* calle de San Nicolás, núm. 1.

**FOTOGRAFIA.**

de

**EMILIO PLIEGO.**

Calle de San Nicolás esquina á la plaza de Castillo.

Se hacen ampliaciones, grupos y tarjetas de todas clases, con arreglo á los últimos adelantos del arte.

Procedimiento especial para fotografías de niños las cuales se obtienen instantáneamente.

Única casa en Pamplona donde se trabajan los magníficos retratos de esmalte cuya perfecta conservación puede considerarse portiempo indefinido.

San Nicolás esquina de la plaza del Castillo.

**ESSENCIA DE ZARZAPARRILLA.**

Por su concentración equivale cada frasco á cuatro de cualquiera otra esencia de zarzaparrilla, sin exceptuar la de Bristol.

Frasco 6 reales vellón.

La misma yodurada, conteniendo cada cucharada veinte centigramos de yoduro potásico puro.

Frasco 8 reales vellón.

Jarabes preparados de Grosella, Granada, Cereza, Limon y Zarzaparrilla, etc.

Frasco 4 reales vellón.

Farmacia de Negrillos, calle de...

Imprenta de L. Garcia.